

Agreement on Scientific, Educational, and Cultural Cooperation

Signed

"____" _____2025

between

The NGO «Ukrainian Science Diaspora in Austria» (Austria)
and State Biotechnological University (Ukraine)

The NGO "Ukrainian Science Diaspora in Austria" (Austria), represented by its Head Mariia Mykhailova, and the Higher Education Institution – State Biotechnological University represented by its Acting Rector Andrii Kudriashov, enter into this cooperation agreement with the aim of fostering the integration of scientific, educational, and cultural initiatives, advancing research, and sharing experiences between both organizations.

§1. Main Objectives of Cooperation

The Parties declare their commitment to joint activities aimed at uniting efforts in teaching, research, educational, and cultural endeavors.

The main areas of cooperation are:

Exchange of researchers to implement scientific projects and participate in conferences, symposia, etc.;

Joint preparation of scientific publications and reports;

Exchange of educational and methodological materials and experiences in organizing the educational process;

Organization of joint educational programs, professional development courses, training, and workshops;

Заступник голови ГО _____ Андрій Чумак
(підпис, печатка)

Угода про наукову, освітню і культурну співпрацю

Підписана

"____" _____2025 р.

між

ГО «Українська наукова діаспора в Австрії» (Австрія)
та Державним біотехнологічним університетом (Україна)

ГО «Українська наукова діаспора в Австрії» (Австрія), в особі її голови Михайлової Марії, та Заклад вищої освіти – Державний біотехнологічний університет, в особі в.о. ректора Кудряшова Андрія, укладають цю угоду про співпрацю з метою сприяння інтеграції наукових, освітніх і культурних ініціатив, розвитку досліджень та обміну досвідом між обома організаціями.

§1. Основні цілі співпраці

Сторони оголошують про спільну діяльність, спрямовану на об'єднання зусиль у викладацькій, науково-дослідницькій, освітній та культурній діяльності.

Основними напрямками співпраці є:

взаємний обмін науковцями для реалізації наукових проєктів, участі в конференціях, симпозіумах тощо;

підготовка спільних наукових публікацій і звітів;

обмін навчально-методичними матеріалами та досвідом організації навчального процесу;

організація спільних освітніх програм, курсів підвищення кваліфікації, тренінгів та майстер-класів;

В.о. ректора _____ Андрій Кудряшов
(підпис, печатка)

Exchange of students for internships, education, practice, and cultural events;
Development and implementation of joint projects, including submitting applications for international grants;
Organization of joint events: exhibitions, seminars, conferences, and other scientific and cultural initiatives.

Development of scientific and educational programs aimed at integration into the European scientific community.

Support for the development of science parks as innovative platforms:
Promoting the creation and operation of science parks that unite scientists, students, entrepreneurs, and investors to implement innovative technologies;
Providing informational, organizational, and methodological support for science parks.

Joint programs to support startups and young researchers:
Conducting educational programs, training, and seminars to develop entrepreneurial skills among young people, including young scientists;
Providing mentoring support for startups operating within science parks.

Implementation of innovative projects within science parks:
Development of joint innovative projects aimed at addressing current social, environmental, or economic challenges;
Implementation of projects supported by grants from the European Union or other international organizations.

§2. Organizational Principles of Cooperation

The Parties organize and conduct events aimed at promoting modern achievements in science, culture, and education.

To achieve the objectives of cooperation, the Parties involve enterprises, institutions, organizations, and governmental structures in their respective countries.

The exchange of information related to the implementation of the agreement is carried out in the working order through the official representatives of both Parties.

The Parties engage in joint scientific

обмін студентами для участі в програмах стажування, навчання, практики та культурних заходах;
розробка та реалізація спільних проєктів, включно з поданням заявок на міжнародні гранти;
організація спільних заходів: виставок, семінарів, конференцій та інших науково-культурних ініціатив.

Розвиток науково-освітніх програм, спрямованих на інтеграцію до європейського наукового простору.

Підтримка розвитку наукових парків як інноваційних платформ:
сприяння створенню та функціонуванню наукових парків, які об'єднують науковців, здобувачів вищої освіти, підприємців та інвесторів для впровадження інноваційних технологій;
забезпечення інформаційної, організаційної та методологічної підтримки для наукових парків.

Спільні програми для підтримки стартапів та молодих дослідників:
проведення навчальних програм, тренінгів та семінарів для розвитку підприємницьких навичок серед молоді, в тому числі молодих науковців;
забезпечення менторської підтримки для стартапів, які працюють на базі наукових парків.

Реалізація інноваційних проєктів у рамках наукових парків:
розробка спільних інноваційних проєктів, спрямованих на вирішення актуальних суспільних, екологічних чи економічних викликів;
впровадження проєктів, які отримали грантову підтримку Європейського Союзу або інших міжнародних організацій.

§2. Організаційні засади співпраці

Сторони організовують та проводять заходи, спрямовані на популяризацію сучасних досягнень науки, культури та освіти.

Для досягнення цілей співпраці Сторони залучають підприємства, установи, організації та державні структури у своїх країнах.

Обмін інформацією, пов'язаною з реалізацією угоди, здійснюється в робочому порядку через офіційні представників обох Сторін.

Заступник голови ГО _____ Андрій Чумак
(підпис, печатка)

В.о. ректора _____ Андрій Кудряшов
(підпис, печатка)

activities, including conducting research, preparing joint publications, and implementing innovative projects.

§3. Areas of Cooperation

Mutual exchange of scientists and experts for the implementation of joint research and projects.

Joint organization of scientific conferences, seminars, webinars, and other educational and scientific events.

Implementation of internship programs, practices, and professional development courses for researchers, lecturers, and students.

Development and implementation of joint international grant projects.

Promotion of cultural exchange, organization of exhibitions, creative evenings, and other events to preserve Ukrainian cultural heritage and national identity abroad.

Development of cooperation in the creation and management of science parks and business incubators to support innovative projects and startups, aimed at integrating science and business.

Organization of educational programs and workshops to develop entrepreneurial skills among young researchers and students.

§4. Financial Responsibility

Implementation of this agreement does not create any financial obligations for either Party without additional agreements.

Costs associated with the organization of joint events are covered by the Parties on a basis of equal co-financing or other conditions specified in additional agreements.

§5. Intellectual Property

All results of joint activities are subject to legal protection in accordance with international intellectual property laws.

Copyrights for joint publications belong to both Parties unless otherwise stipulated by separate agreements.

Сторони здійснюють спільну наукову діяльність, включаючи проведення досліджень, підготовку спільних публікацій та реалізацію інноваційних проєктів.

§3. Напрямки співпраці

Взаємний обмін науковцями та експертами для реалізації спільних досліджень та проєктів.

Спільна організація наукових конференцій, семінарів, вебінарів та інших освітньо-наукових заходів.

Проведення програм стажування, практики та підвищення кваліфікації для науковців, викладачів та студентів.

Розробка та реалізація спільних міжнародних грантових проєктів.

Сприяння культурному обміну, організація виставок, творчих вечорів та інших заходів для збереження української культурної спадщини та національної ідентичності українців за кордоном.

Розвиток співпраці у сфері створення та управління науковими парками та бізнес-інкубаторами для підтримки інноваційних проєктів та стартапів, спрямованих на інтеграцію науки і бізнесу.

Організація навчальних програм та воркшопів для розвитку підприємницьких навичок серед молодих науковців та студентів.

§4. Фінансова відповідальність

Виконання цієї угоди не створює фінансових зобов'язань для жодної зі Сторін без окремих домовленостей.

Витрати на організацію спільних заходів покриваються Сторонами на засадах рівноправного співфінансування або інших умов, визначених у додаткових угодах.

§5. Інтелектуальна власність

Усі результати спільної діяльності підлягають правовій охороні відповідно до міжнародного законодавства про інтелектуальну власність.

Авторські права на спільні публікації належать обом Сторонам, якщо інше не передбачено окремими домовленостями.

Заступник голови ГО _____ Андрій Чумак
(підпис, печатка)

В.о. ректора _____ Андрій Кудряшов
(підпис, печатка)

§6. Duration of the Agreement

This agreement is concluded for a period of 5 (five) years from the date of its signing and may be extended by mutual agreement of the Parties.

The agreement may be terminated at the initiative of either Party with written notice provided 3 (three) months prior to the intended termination date.

In the event of termination, all ongoing projects in progress at the time of termination will be completed under agreed terms.

§7. Final Provisions

This agreement is drawn up in two languages – Ukrainian and English, with both texts having equal legal force.

Any disputes arising in connection with the implementation of this agreement are resolved through negotiations, and if consensus cannot be reached – in accordance with international law.

The agreement takes effect from the date of its signing by the authorized representatives of both Parties.

Signed in two identical copies, one for each Party.

For the NGO
"Ukrainian Science Diaspora in Austria"
Austria,
Vienna, 1220, Kirschenallee, 15
Email: ukrsdina@gmail.com
Phone: +4367764856119
Vice Head of the NGO _____
Andrii CHUMAK

State Biotechnological University
Location: 61002, Kharkiv, Ukraine
44 Alchevskykh str.,
E-mail: info@btu.kharkiv.ua
Website: https://biotechuniv.edu.ua
+38(057)700-38-88

Acting Rector _____
Andrii KUDRIASHOV

Заступник голови ГО _____ Андрій Чумак
(підпис, печатка)

§6. Термін дії угоди

Ця угода укладається строком на 5 (п'ять) років з моменту її підписання і може бути продовжена за взаємною згодою Сторін.

Угода може бути розірвана за ініціативою будь-якої зі Сторін за умови письмового повідомлення за 3 (три) місяці до передбачуваної дати розірвання.

У разі розірвання угоди всі поточні проєкти, які перебувають у стадії реалізації, завершуються на узгоджених умовах.

§7. Заключні положення

Ця угода складена двома мовами – українською та англійською, при цьому обидва тексти мають однакову юридичну силу.

Усі суперечки, що виникають у зв'язку з виконанням цієї угоди, вирішуються шляхом переговорів, а у разі неможливості досягнення згоди – у порядку, передбаченому міжнародним правом.

Угода набуває чинності з дати її підписання уповноваженими представниками обох Сторін.
Підписано в двох ідентичних примірниках, по одному для кожної зі Сторін.

ГО «Українська наукова діаспора в Австрії»
Австрія
Відень, 1220, Kirschenallee, 15
Email: ukrsdina@gmail.com
Тел: +4367764856119
Заступник голови ГО _____
Андрій Чумак

Державний біотехнологічний університет
61002, м. Харків, Україна
вул. Алчевських, 44
E-mail: info@btu.kharkiv.ua
Website: https://biotechuniv.edu.ua
Код ЄДРПОУ 44334755
+38(057)700-38-88

В.о. ректора _____
Андрій КУДРЯШОВ

В.о. ректора _____ Андрій Кудряшов
(підпис, печатка)